

MARCHÉ Claire

claire.marche@iut.u-bordeaux-montaigne.fr

Maître de conférences Littérature comparée

Laboratoire Plurielles

Équipe Littératures et mondes

Diplômes - concours

- 2014 - 2021 Thèse de grec moderne à l'INALCO (75) sous la direction de Stéphane Sawas :
Mémoire des arts et art de la mémoire dans les romans d'après-guerre de Kosmas Politis.
Thèse soutenue le 9 décembre 2021 devant le jury composé de :
M. Gunnar De Boel, Professeur émérite (Université de Gand)
M. Guy Ducrey, Professeur des universités (Université de Strasbourg)
M. Georges Galanes, Maître de conférences (INALCO)
M. Etienne Naveau, Professeur des universités (INALCO)
M. Jean-Yves Masson, Professeur des universités (Sorbonne université)
Mme Maria Tsoutsoura, Experte HDR
- 2013 Master 2 de grec moderne à l'INALCO sous la direction de Stéphane Sawas
Les romans d'après-guerre de Kosmas Politis : la quête d'un nouveau projet littéraire ?
Admise mention Très bien
- 2011 Master 1 de grec moderne à l'INALCO sous la direction de Stéphane Sawas
Marges et marginalités dans À Hatzifrango de Kosmas Politis
- 2009 - 2011 Licence de grec moderne à l'INALCO
- 2005 - 2008 Diplôme avancé LCO de grec moderne à l'INALCO
- 1997 Agrégation externe de Lettres Classiques (préparée à l'université Bordeaux III)
- 1996 Capes de Lettres Classiques (préparé à l'université Bordeaux III)
- 1995 Maîtrise de Lettres Classiques (université de Poitiers)
La notion de parrhèsia dans l'œuvre de Platon
- 1991 – 1993 Hypokhâgne et Khâgne Littéraire (Lycée Camille Guérin, Poitiers)

Parcours professionnel

Depuis 2025 Maître de conférences en Littérature comparée (IUT Michel de Montaigne – parcours Métiers du livre)

2013 – 2025 PRAG de Lettres à l'IUT Michel de Montaigne à Bordeaux – parcours Métiers du livre et du Patrimoine

1997 - 2013 Professeur agrégée dans l'enseignement secondaire (Pessac, Montdidier, Saint-Denis, Montpellier).

Responsabilités collectives

- 2025 **Co-organisation des Rencontres nationales** IUT Métiers du livre à Bordeaux les 30 et 31 janvier 2025 : travail avec les Archives de Bordeaux Métropole pour l'élaboration du sujet, accueil des IUT participants.
- 2022-2024 **Responsable du BUT Information-Communication parcours Métiers du livre**
Organisation pédagogique
Relation avec les intervenants extérieurs et avec les différents festivals et salons locaux (Lire en Poche, Salon du Livre Gourmand, Hypermondes).
Suivi administratif des stages
- Depuis 2021
Responsable pédagogique d'une classe de BUT 1
Participation à **la réflexion** en équipe de filière **sur la mise en place des deuxième et troisième année du BUT** filière Métiers du livre
- 2019 **Organisation du séminaire** « Transversalités et chemins de traverse dans les métiers de l'écrit et du patrimoine » - IUT Michel de Montaigne – Université Bordeaux Montaigne.
- 2018 – 2023 **Membre de la Commission Culture** de l'IUT Michel de Montaigne.
- Depuis 2013
Participation régulière au jury de la nouvelle organisée par le CROUS – Université Bordeaux Montaigne

Langues

Français (langue maternelle)
Grec niveau C1
Anglais niveau B2
Allemand niveau A2
Latin (agrégation Lettres classiques)
Grec ancien (agrégation Lettres classiques)

Enseignements

2021-2022

Vacation en L1 Licence de Lettres

Littérature française sur la littérature de l'intime : « Écrire la honte : des *Confessions* (livres I à VI) de Rousseau à *La Honte* d'Annie Ernaux ».

Depuis 2020

Vacation en Master 1 Edition : Techniques d'écriture. Entraînement au résumé sur des nouvelles de différents pays (Alice Munro, Julio Cortázar, Mohamed Dib, Liu Cixin, Maylis de Kerangal).

Depuis 2023

Cours sur les littératures africaines **en Licence professionnelle Métiers du livre et du patrimoine** : de la Négritude à la migitude.

Suivi de **projets tuteurés en Licence professionnelle Librairie** : encadrement de réalisations professionnelles sur les littératures traduites. Dans ce cadre, collaboration avec l'association Matrana (Maison de la Traduction en Nouvelle-Aquitaine) et animation de rencontres avec des traductrices et traducteurs (Clara Nizzoli, Ozsü Riv, Banafsheh Farisabadi).

Depuis 2022

BUT 1 : cours de Culture générale et humanités (20h) sur la transformation de quelques mythes entre l'Antiquité et le XIXe siècle dans la littérature française. Prolongements contemporains (*J'ai pris mon père sur mes épaules* de Fabrice Melquiot, *mélusine reloaded* de Laure Gauthier entre autres)

2013-2015

Cours d'**expression en Licence professionnelle Métiers du livre et du patrimoine**.

Travail sur le résumé de texte et la synthèse de documents.

Depuis 2013

Cours de Première et Deuxième années en DUT et depuis 2021 en BUT 1, BUT 2 et BUT 3 Métiers du livre et du patrimoine.

DUT 1 et BUT 1 : Littérature française

* L'évolution du roman français au XXe siècle : Marcel Proust et le modernisme européen, André Gide, crise du récit dans les années 1920 (le récit poétique et le surréalisme), Camus et Sartre : autour du roman engagé, le Nouveau Roman, l'OULIPO.

* Le genre de la nouvelle en France: historique (Marguerite de Navarre, nouvelles et contes, âge d'or du XIXe siècle et esthétique de la nouvelle contemporaine).

* Le motif de l'enquête dans la littérature française contemporaine

- l'enquête autobiographique : *Vies minuscules* de Pierre Michon, présentation générale de l'œuvre d'Annie Ernaux.

- l'enquête historique

écrire la Seconde Guerre mondiale : *Aucun de nous ne reviendra* de Charlotte Delbo, *Rue des Boutiques obscures* et *Dora Bruder* de Patrick Modiano, *Le Livre des nuits*, *Magnus* et *Tobie des Marais* de Sylvie Germain, *Sur la scène intérieure* de Marcel Cohen, *L'Ordre du jour* d'Éric Vuillard.

écrire les guerres coloniales : *L'Art de perdre* d'Alice Zeniter, *L'Art français de la guerre* d'Alexis Jenni et *Des Hommes* de Laurent Mauvignier.

écrire la Révolution : *Les Onze* de Pierre Michon, *14 juillet* d'Éric Vuillard et *Des Anges mineurs* d'Alexis Volodine.

- l'enquête sur le réel : *Daewoo* de François Bon, *L'Adversaire* d'Emmanuel Carrère, *Le Quai de Ouistreham* et *L'Inconnu de la poste* de Florence Aubenas (cours précédé d'un historique sur la narration documentaire en France et sur l'influence exercée par le *new journalism* américain).

* Autour des auteurs et autrices reçus dans le cadre du festival Lettres du monde (de 4 à 8h) : *Tokyo Vice* de Jake Adelstein, *Dans la forêt* de Jean Hegland et le roman post-apocalyptique à l'occasion de la rencontre avec la romancière américaine.

BUT 2 et BUT 3 : littérature française contemporaine et littératures étrangères

* Le récit de voyage (perspective historique) : des voyageurs-écrivains aux écrivains voyageurs.

* Le roman policier en France : origines, naissance et voie suivie depuis 1945.

* La littérature néo-hellénique au XXe et XXIe siècles.

* Les littératures africaines : l'épopée et sa subversion dans la littérature contemporaine (*En attendant le vote des bêtes sauvages* d'Ahmadou Kourouma et *Verre cassé* d'Alain Mabanckou ; subversions des genres dans *L'Enfant de sable* de Tahar Ben Jelloun et *Femmes d'Alger dans leur appartement* d'Assia Djebar, la littérature de la diaspora (*Le Ventre de l'Atlantique* de Fatou Diome, *Harraga* de Boualem Sansal...)

* Les littératures d'Europe médiane : Joseph Roth, Sandor Marai, Boris Pahor, Imre Kertész, Ismaïl Kadaré, Milan Kundera

* Littérature et musique : travail en collaboration avec l'enseignante de musicologie. *Les Variations Goldberg*, forme musicale et forme romanesque (Nancy Huston, Anna Enquist), cours sur les biofictions (autour de Ravel ou de Satie), romans et écriture-jazz (comparaison entre *Le Black-Note* de Tanguy Viel, *Un soir au club* de Christian Gailly, *Jazz* de Toni Morrison et *La Révolte des anges* d'Enzo Cormann), cours sur la représentation du baroque dans trois romans du XXe et XXIe siècle (*Tous les matins du monde* de Pascal Quignard, *Stradella* de Philippe Beaussant et *Concert baroque* d'Alejo Carpentier).

DUT 1 et 2 (puis BUT 1 et BUT 2) : expression

* Remédiation en orthographe

* Travaux de résumés-discussions à l'écrit

* Ateliers d'écriture : rédaction de nouvelles, textes à contrainte...

* Expression orale : travail sur la prise de parole, jeux théâtraux, lectures à haute voix (textes poétiques contemporains), réalisations de podcasts.

1997-2013

Cours de français en lycée : classes de seconde et de premières technologiques et générales

Cours de grec ancien et de latin : classes de seconde, de première et de terminale

Autres activités pédagogiques

- * Depuis 2013, **encadrement de projets tuteurés et de SAE** (depuis 2022).
- * Mise en place et mise à jour du **blog Littexpress** (site de critiques littéraires d'étudiants)
- * Accompagnement des classes de DUT1 (puis de BUT 1) aux journées professionnelles organisées par le festival Lire en poche.
- * Organisation régulière de sorties au TnBA.

Suivi de mémoires

Suivi des **mémoires professionnels de fin de DUT et de BUT** sur des problématiques professionnelles du monde des livres (édition adulte et jeunesse, librairies, bibliothèques).

Suivi de **mémoires de Licence professionnelle et de mémoires de recherche en Master édition**.

Participation à **deux jurys de VAE** en Licence professionnelle Librairie.

Suivi d'apprentissages

Suivi d'**apprentissage de BUT 3** en médiathèques et en librairies.

Suivi d'**apprentissage de Master Edition** en maisons d'édition (Bordeaux, Montpellier, Paris).

Animation de rencontres à destination des étudiants

Dans le cadre d'une collaboration avec le Festival de littérature « Lettres du monde », animation de **rencontres avec des écrivains de différents pays** en direction des étudiants du DUT et du BUT :

entretiens avec Petros Markaris et son traducteur Michel Volkovitch (2014), Jake Adelstein (2016), l'autrice Jean Hegland et Clotilde Le Yaouanc des éditions Gallmeister (2017), Luke Mogelson (2018), l'auteur Tommy Orange et Francis Geffard, directeur de la collection « Terres d'Amérique » des éditions Albin Michel, (2019), Nesrine Slaoui (2021), Pete Fromm (2023).

Thèmes de recherche

Cosmas Politis ; Littérature néo-hellénique (XXe et XXIe siècles siècle) ; Littérature française contemporaine ; Littérature et musique ; Littérature de l'exil ; Traduction.

Ouvrage

[En cours de parution] *Mémoire des arts et art de la mémoire dans les romans d'après-guerre de Cosmas Politis*, éditions Honoré Champion.

Articles parus dans des revues à comité de lecture

« Enjeux de la composition vocale et musicale du dernier roman de Kosmas Politis : étude du manuscrit de *Terminus* (Τέρμα, 1975), *Ticentre. Testo Teoria Traduzione* (université de Trente), n°10, p. 239-256, novembre 2018. Consultable à l'adresse suivante :

<http://www.ticentre.org/ojs/index.php/t3/article/view/281>

« Réminiscences de Lorca dans les romans d'après-Guerre de Kosmas Politis », *Loxias*, n°74 (CTEL – université de Nice), mis en ligne le 15 septembre 2021. Consultable à l'adresse suivante : <http://revel.unice.fr/loxias/index.html?id=9784>

Articles publiés dans le cadre d'actes de colloque

[Publication prévue] « Seules – les bouches – sont sauvées » : dialogisme et intertextualité dans *La Mer au creux de ses mains* [Τι είναι ένας κάμπος] de Nassia Dionyssiou, colloque international *La littérature grecque de Chypre au XXI^e siècle : identités, frontières, insularités en Méditerranée orientale*, INALCO, organisé par Stéphane Sawas (CERLOM), 27 novembre 2025.

« De la voix des exilés à la musique de l'exil : lutter contre l'irréversible dans les romans d'après-guerre de Kosmas Politis », dans la revue *Cahiers balkaniques*, hors-série, *La Grèce terre d'accueil, terre d'exil, terre d'émigration (XIX^e-XXI^e siècles) : migrations, discours, représentations et pratiques*, dirigé par Irini Tsamadou-Jacobberger et Maria Zerva, Paris, Presses de l'INALCO, 2024.

[En cours de publication] « Réfractions de la mémoire des exilés de Smyrne dans le roman *Στου Χατζηφράγου* (À *Hatzifrango*) de Cosmas Politis (1963) », colloque *La traversée de la mémoire : sensations, émotions, constructions collectives*, organisé par le LLSETI (Université Savoie Mont Blanc), l'EBABX, le LPNC (Université Grenoble), le groupe Mémoire du CNRS et l'IUT Bordeaux Montaigne, 17 et 18 octobre 2024.

[En cours de publication] « Cosmas Politis dans l'espace francophone : un cas représentatif de la traduction en français des romanciers grecs de la Génération des années 1930 ? », colloque *La fabrique des littératures du monde en France : discours, traduction, édition*, Université Bordeaux Montaigne, organisé par le Centre d'études et de recherches sur l'Extrême-Orient et l'équipe Littératures & Mondes (PLURIELLES, UR 24142), 30 novembre et 1^{er} décembre 2023 (en cours de publication).

Séminaires et journées d'études

2025 « *La Page 6* de Sideris Dioudis (Aiora, 2023) : comment traduire le genre en apparence frivole des micro-récits ? », présentation d'un travail en cours dans le séminaire commun LaPRIL-Littératures et mondes « Des *nugae* au *junk* : pensée du rebut de l'Antiquité à l'extrême contemporain » (2024-2025), 19 mars 2025.